



PT Este catálogo, permite instalar, utilizar e tirar partido mais eficiente do equipamento. Conserve-o para consultas futuras.

Reservamos o direito de alterar o conteúdo deste documento sem aviso prévio.

As dimensões quando não referenciadas são em mm.

As ilustrações apresentadas, podem não corresponder totalmente aos modelos instalados.

EN *This catalogue, allows to install and operate the equipment in a more efficient way taking advantage of its full potential.*

Changes to the catalogue and manual may be applied without previous notice.

Dimensions when not mention they are in mm.

The illustrations may not correspond completely to the ones of the models presented.

FR *Ce catalogue, vous permet d'installer, utiliser et profiter des équipements d'une façon plus efficace. Gardez-le pour référence ultérieure.*

Nous nous réservons le droit de modifier le contenu de ce document sans préavis.

Les dimensions quand il n'est pas référencé, sont en mm.

Les illustrations peuvent ne pas correspondre totalement à ceux des modèles présentés.

Índice

Index

Table des matières

Características Gerais

General Features
Caractéristiques Générales

Cortes e Plantas

Cross-sections and layouts
Coupes et plans

Elementos Substituíveis

Replaceable Items
Elements Remplaçables

Esquema de Montagem

Assembly Scheme
Schema d'assemblage

Esquemas Eléctricos

Electrical Wiring
Schema Electrique

PT

VERIFIQUE A EMBALAGEM

Verifique o estado superficial da embalagem. Caso apresente sinais de mau trato ou de deficiente manuseamento no transporte refira-o na documentação relativa ao transporte e informe de imediato o seu fornecedor.

Estando o equipamento em bom estado de apresentação, pode prosseguir com a instalação.

CONDIÇÕES DO ESTABELECIMENTO

1. A localização onde o equipamento é instalado é muito importante para um bom funcionamento e consequente poupança de energia.

Evite a proximidade de fontes de calor (aquecedores, fogões, condensadores de outros equipamentos, etc.), correntes de ar (janelas, portas, grelhas de ventilação, ar condicionado, etc...) e locais com forte exposição solar.

Retire cuidadosamente as películas de plástico que protegem alguns dos componentes.

Nota: Este equipamento não foi desenvolvido para funcionar ao ar livre nem à chuva.

2. No caso deste manual ser acompanhado de "Instruções de Montagem" adicionais, siga a ordem indicada para uma correcta instalação.

3. Quando necessário, recomendamos que seja instalada, quando necessário, uma protecção mecânica adequada ao equipamento para evitar sobre o mesmo possíveis danos causados pelo choque de carrinhos de compra, máquinas de limpeza, empilhadores e outros equipamentos.

4. Limpe o equipamento interior e exteriormente com um pano macio e água morna com detergente neutro (5% do volume de água) sem cloro.

ALINHAR, NIVELAR E UNIR OS MURAIAS

1. Não caminhar sobre os equipamentos.

2. Em primeiro lugar rever o layout de montagem e a disposição indicada na folha "Montagem de conjuntos" que acompanha os produtos, respeitando os números de série indicados.

3. Confirmar que todas as zonas de junção de produtos, apresentam a fita esponjosa (colocada de fábrica), aplicada e sem estar deteriorada.

4. Nivele o produto usando os niveladores para garantir um correcto funcionamento, bem como manter o nível de ruído o mais baixo possível.

5. Aplicar silicone nas junções antes de proceder à união final dos módulos. Depois da união e aperto final dos parafusos aplicar silicone sobre as áreas de contacto dos módulos.

Nota: Um insuficiente isolamento nas áreas de união pode causar um deficiente funcionamento do equipamento e/ou provocar escorridos e condensações nessas áreas.

EN

CHECK THE PACKAGE

Carefully check the general aspect of the crate or package. In case of evidences of bad handling during transport, report them on the transport documentation and inform your supplier.

If the crating or packaging looks to be in good conditions carry on with the appliance installation.

STORE CONDITIONS

1. Local conditions where the cabinet will be installed are very important for its good functioning, performance and energy saving.

Avoid heating sources proximity (heaters, stoves, condensers from other appliances, etc.), close airflows coming from out windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc., and places with strong exposure to solar rays.

Remove/peel off carefully plastics covering some components.

Note: This equipment has not been designed to function in open air nor under rain.

2. In case this manual has additional "Assembling Instructions", please follow the assembly order mentioned for correct installation.

3. When necessary, we recommend an adequate mechanical protection to be installed avoiding equipment damages caused by moving objects such as trolleys, cleaning machines, forklifts and/or other equipment.

4. Internal and external cleaning must be done periodically with a soft cloth and lukewarm water with neutral soap (5% of the water volume) without chlorine.

ALIGNING, LEVELING AND JOINING CASES

1. Do not walk on the top of the cases.

2. Review first the layout/top view drawings. In case pre-assembled modules are supplied please study the drawing "Modules Assembly" showing the assembly accordingly with modules serial numbers.

3. Confirm that on the junction areas of each equipment modules the sealing sponge tape (set in factory) is still in place and not damaged.

4. Level the cabinet horizontally using the adjustable feet to ensure good functioning and performances, as well as avoid noise reduction caused by moving parts vibration.

5. Apply silicone sealant on the junction areas before modules final junction. After junction and final tightening of the assembly screws apply silicone sealant on the squares leaning areas.

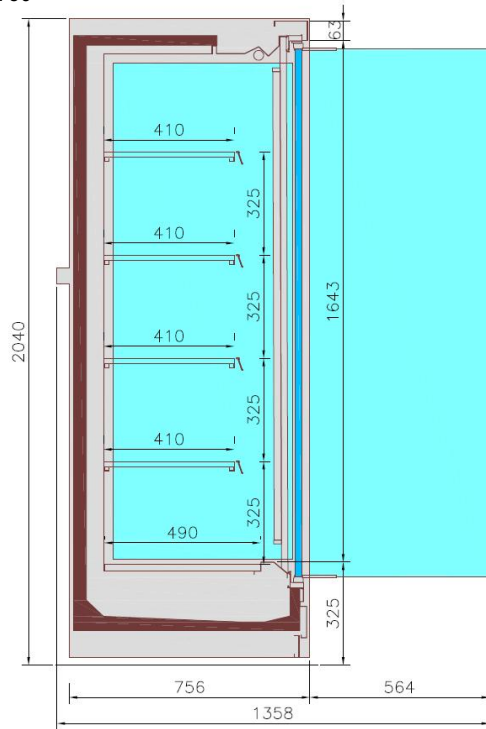
Note: Insufficient insulation on junction areas can generate deficient functioning of the equipment and/or sweating on these areas.



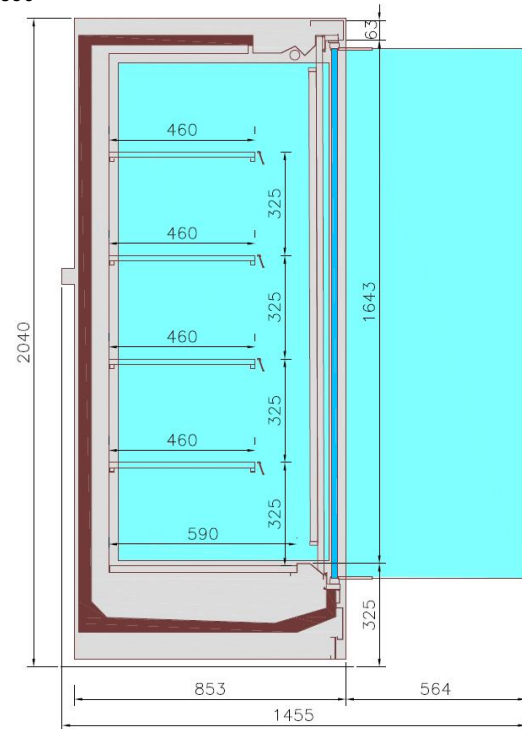
Cortes e Plantas

Cross-sections and layout
Coupes et plans

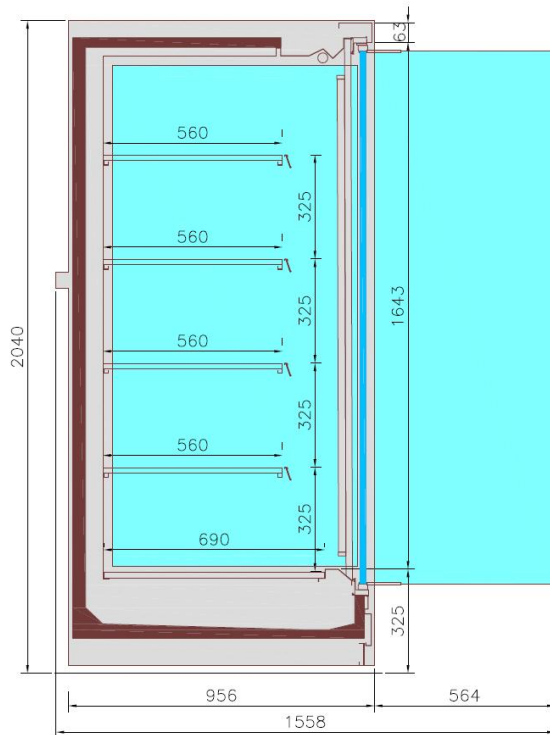
750



850



950

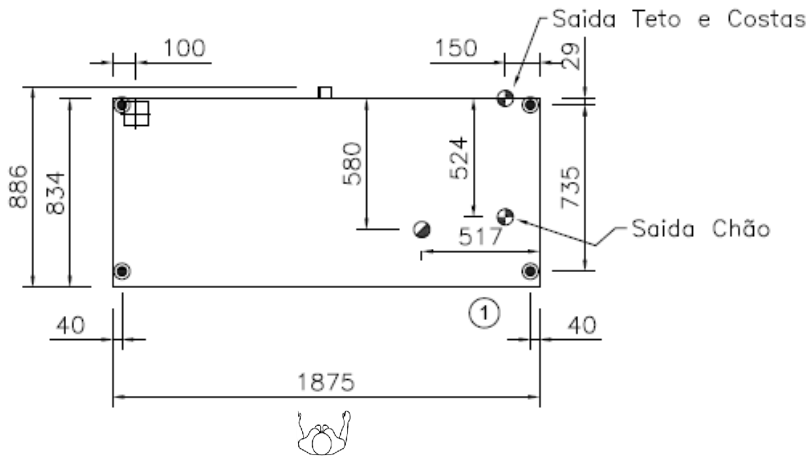


Cortes e Plantas - 850

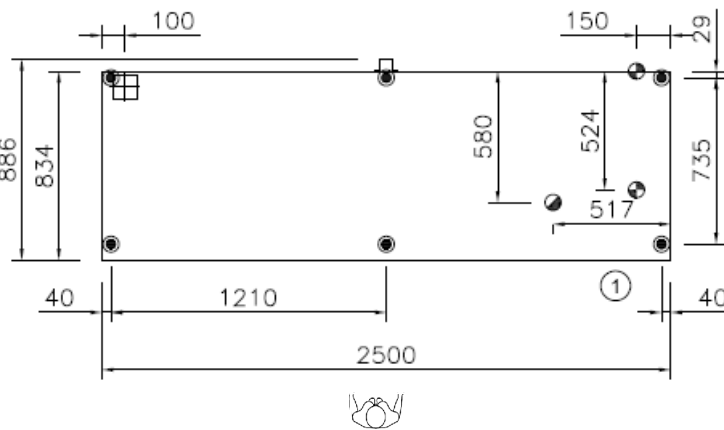
Cross-sections and layout

Coupes et plans

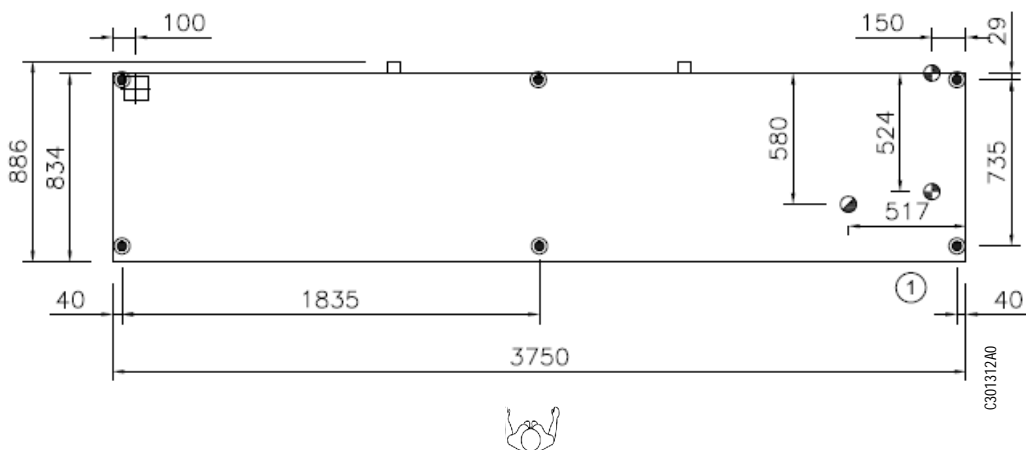
7350.0085



7350.0090



7350.0095



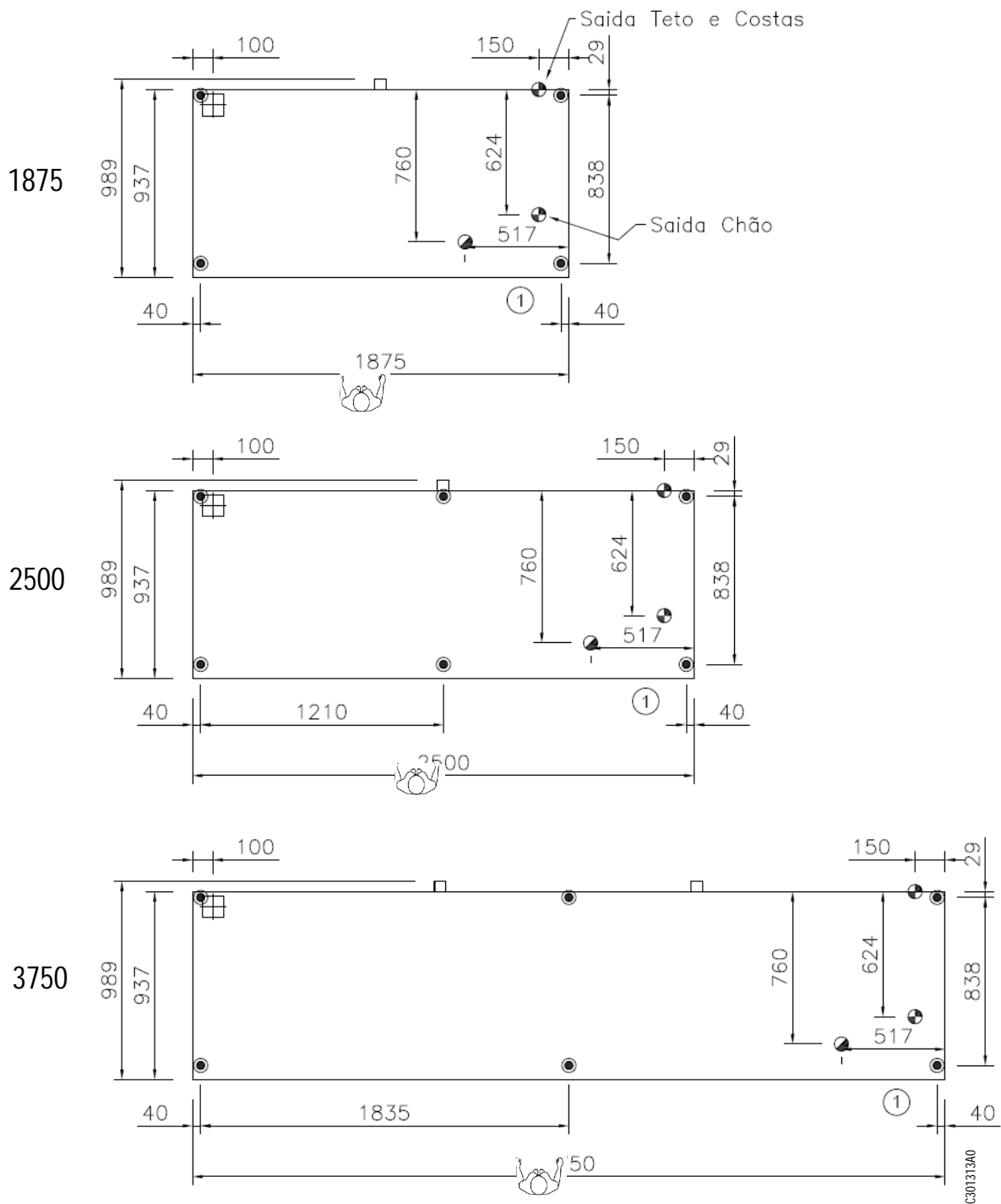
- - Pés / Feets / Pieds
- - Drenagem de água de condensados/ Water drainage / Tuyaux évacuation eau condensats
- ⊕ - Passagem tubagem frigorífica / Gas pipes passage/ Passage de tube
- ⊞ - Alimentação eléctrica / Electrical connection / Branchement électrique

Plantas sem laterais / Plants with out pannels / Plantes sans latérale

Espessura laterais / Thickness of side panels / Epaisseur des joues: 80 + 80 = 160 mm

Cortes e Plantas - 950

Cross-sections and layout
Coupes et plans



- - Pés / Feets / Pieds
- - Drenagem de água de condensados / Water drainage / Tuyaux évacuation eau condensats
- ⊕ - Passagem tubagem frigorífica / Gas pipes passage / Passage de tube
- ⊞ - Alimentação eléctrica / Electrical connection / Branchement électrique

Plantas sem laterais / Plants with out pannels / Plantes sans latérale

Espessura laterais / Thickness of side panels / Epaisseur des joues: 80 + 80 = 160 mm

Características Gerais
 General Features
 Caractéristiques Générales

		Modelo Model				
Dados Técnicos Gerais <i>Technical Data - ISO 23953</i>		1250	7350.0085	7350.0090	7350.0095	
Classe Climática <i>Climate Class</i>		3 (25°C/60%HR)				
Classe Temperatura <i>Temperature Class</i>		M1				
Temperatura de trabalho <i>Operating temperature</i>	°C	+2 / +4				
Área total de exposição <i>Total display area (TDA)</i>	m ²	1	1,88	2,83	3,77	5,65
		2 3	—	2,90	3,87	5,80
Superfície de Carga Refrigerada <i>Refrigerated shelf area</i>	m ²	1	2,66	3,99	5,33	7,99
		2	—	4,56	6,08	9,11
		3	—	5,49	7,33	10,99
Dados Eléctricos <i>Electrical Data</i>						
Alimentação eléctrica <i>Electrical Supply</i>	V/Hz	230 / 50				
Potência eléctrica <i>Power supply</i>	W	85	110	130	185	
Iluminação <i>Lighting</i>	Nº x W Tipo Type	1 X 19 + 2 X 22	4 X 22	2 X 19 + 3 X 22	3 X 19 + 4 X 22	
Dados Refrigeração <i>Refrigeration Data</i>						
Refrigerante <i>Refrigerant</i>	Tipo Type	R449A*				
Potência frigorífica <i>Heat extraction rate</i> (Te = -10°C)	W/m	1	550			
		2	580			
		3	600			
Descongelação <i>Defrosting</i>	Tipo Type	Automática <i>automatic</i>				
Tubagem de Refrigeração <i>Refrigeration piping</i>	Pol Inch	3/8" - 1/2"				
Valvula de expansão / Orifício <i>Expansion valv. / Nozzle</i>	Tipo Type	01	TS 2 01	02		
Dimensões <i>Dimensions</i>						
Comprimento <i>Length</i>	(s/ laterais <i>without sides</i>)	mm	1250	1875	2500	3750
	(c/ laterais <i>including sides</i>)		1410	2035	2660	3910
Peso <i>Weight</i>	(líquido <i>net</i> / bruto <i>gross</i>)	kg	210 / 235	315 / 345	425 / 455	635 / 685
Embalagem madeira <i>Wood packing</i>	(comprimento <i>length</i>)	mm	1490	2115	2740	3990
	(largura <i>width</i> x altura <i>height</i>)			1000 x 2280		

¹ Versão 750 / Only 750 model

² Versão 850 / Only 850 model

³ Versão 950 / Only 950 model

* Outros sob consulta *Others on request*

Instalação. Condições Prévias

Installation. Store Conditions

PT

VERIFIQUE A EMBALAGEM

Verifique o estado superficial da embalagem. Caso apresente sinais de mau trato ou de deficiente manuseamento no transporte refira-o na documentação relativa ao transporte e informe de imediato o seu fornecedor.

Estando o equipamento em bom estado de apresentação, pode prosseguir com a instalação.

CONDIÇÕES DO ESTABELECIMENTO

1. A localização onde o equipamento é instalado é muito importante para um bom funcionamento e consequente poupança de energia.

Evite a proximidade de fontes de calor (aquecedores, fogões, condensadores de outros equipamentos, etc.), correntes de ar (janelas, portas, grelhas de ventilação, ar condicionado, etc...) e locais com forte exposição solar.

Retire cuidadosamente as películas de plástico que protegem alguns dos componentes.

Nota: Este equipamento não foi desenvolvido para funcionar ao ar livre nem à chuva.

2. No caso deste manual ser acompanhado de "Instruções de Montagem" adicionais, siga a ordem indicada para uma correcta instalação.

3. Quando necessário, recomendamos que seja instalada, quando necessário, uma protecção mecânica adequada ao equipamento para evitar sobre o mesmo possíveis danos causados pelo choque de carrinhos de compra, máquinas de limpeza, empilhadores e outros equipamentos.

4. Limpe o equipamento interior e exteriormente com um pano macio e água morna com detergente neutro (5% do volume de água) sem cloro.

ALINHAR, NIVELAR E UNIR OS MURAIAS

1. Não caminhar sobre os equipamentos.

2. Em primeiro lugar rever o layout de montagem e a disposição indicada na folha "Montagem de conjuntos" que acompanha os produtos, respeitando os números de série indicados.

3. Confirmar que todas as zonas de junção de produtos, apresentam a fita esponjosa (colocada de fábrica), aplicada e sem estar deteriorada.

4. Nivele o produto usando os niveladores para garantir um correcto funcionamento, bem como manter o nível de ruído o mais baixo possível.

5. Aplicar silicone nas junções antes de proceder à união final dos módulos. Depois da união e aperto final dos parafusos aplicar silicone sobre as áreas de contacto dos módulos.

Nota: Um insuficiente isolamento nas áreas de união pode causar um deficiente funcionamento do equipamento e/ou provocar escorridos e condensações nessas áreas.

EN

CHECK THE PACKAGE

Carefully check the general aspect of the crate or package. In case of evidences of bad handling during transport, report them on the transport documentation and inform your supplier.

If the crating or packaging looks to be in good conditions carry on with the appliance installation.

STORE CONDITIONS

1. Local conditions where the cabinet will be installed are very important for its good functioning, performance and energy saving.

Avoid heating sources proximity (heaters, stoves, condensers from other appliances, etc.), close airflows coming from out windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc., and places with strong exposure to solar rays.

Remove/peel off carefully plastics covering some components.

Note: This equipment has not been designed to function in open air nor under rain.

2. In case this manual has additional "Assembling Instructions", please follow the assembly order mentioned for correct installation.

3. When necessary, we recommend an adequate mechanical protection to be installed avoiding equipment damages caused by moving objects such as trolleys, cleaning machines, forklifts and/or other equipment.

4. Internal and external cleaning must be done periodically with a soft cloth and lukewarm water with neutral soap (5% of the water volume) without chlorine.

ALIGNING, LEVELING AND JOINING CASES

1. Do not walk on the top of the cases.

2. Review first the layout/top view drawings. In case pre-assembled modules are supplied please study the drawing "Modules Assembly" showing the assembly accordingly with modules serial numbers.

3. Confirm that on the junction areas of each equipment modules the sealing sponge tape (set in factory) is still in place and not damaged.

4. Level the cabinet horizontally using the adjustable feet to ensure good functioning and performances, as well as avoid noise reduction caused by moving parts vibration.

5. Apply silicone sealant on the junction areas before modules final junction. After junction and final tightening of the assembly screws apply silicone sealant on the squares leaning areas.

Note: Insufficient insulation on junction areas can generate deficient functioning of the equipment and/or sweating on these areas.



Instalação e Montagem

Installation and Assembly

PT

PARTE ELÉCTRICA E DE COMANDO

1. Este tipo de equipamento deve ser instalado e ligado por técnicos especializados e com experiência no ramo.
2. Verifique se a tensão e corrente da rede de alimentação onde vai ser instalado o equipamento são adequadas às indicadas na etiqueta de características do equipamento.
3. Todas as ligações eléctricas devem ser efectuadas dentro da caixa de comando instalada no equipamento.
4. Ligações permanentes devem ter circuitos dedicados e protegidos contra sobretensões.
Obrigatório a ligação à terra nos respectivos contactos.
5. Declinamos toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou bens pela falta de cumprimento desta norma.

TEMPERATURA E SISTEMA DE ALARME

1. No caso do equipamento não estar ligado a uma central de monitorização com sistema de alarme, deverá verificar-se várias vezes ao dia, a temperatura indicada no display, ou com outra frequência de acordo com a legislação local em vigor.
2. Os alarmes podem ser vistos no display, consoante o tipo de equipamento, modelo ou versão do controlador. Os mesmos estão descritos no manual do controlador.
3. A regulação da temperatura é realizada de acordo com as instruções fornecidas com o equipamento. O controlador electrónico quando fornecido de fábrica vai previamente programado. Alterações de programação apenas devem ser feitas por técnicos especializados.

REFRIGERAÇÃO

1. Após efectuar todas as ligações/ soldaduras nas tubagens de refrigeração estas devem isoladas convenientemente com o tubo "amstrong", de espessura adequada, ou produto equivalente.

Nota: O deficiente isolamento das tubagens e respectivos circuitos podem causar o empobrecimento da capacidade de refrigeração, o aumento do consumo energético, a geração de gelo e de condensados na parte inferior do equipamento.

EN

ELECTRICALS AND CONTROLS

1. *This equipment must be installed and connected by qualified technicians with com experience in this business.*
2. *Check the supply and voltage match the identification plate information and complies with local regulation.*
3. *All electrical connections must be made inside the box where is the raceway area.*
4. *Permanent connections must be installed on separate and dedicated circuits with special care to possible overload. The connection to a power outlet must have a ground wire element (necessary and mandatory).*
5. *We decline all liability on eventual injuries or damages resulting to people, animals or products (goods) for not respecting these instructions.*

TEMPERATURES AND ALARM SYSTEM

1. *In case this equipment is not connected to a central monitoring system (optional), display temperature must be check several times per day, including week ends and holidays, or either with other frequency accordingly with local regulation in force and regarding the kind of shop/ business.*
2. *Alarms can be displayed on the controller screen; they do accordingly with the equipment condition, model and/or version of the command controller. To know about its meaning please consult the Instruction Manual of this particular controller.*
3. *The temperature regulation is made according to specific instructions supplied with the cabinet. This electronic controller is already programmed from factory: changes must be performed by specialized technicians.*

REFRIGERATION

1. *After connecting the refrigeration piping please seal entirely the well seams openings with cement or equivalent.*
- Note: A deficient sealing can cause refrigeration capability or/and generate ice built-up or sweating on the bottom of case.*



Instruções de Operação

Instructions for use

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO GERAL

1. Depois de ligado aguarde, pelo menos, 2 (duas) horas antes de iniciar a carga dos produtos. Certifique-se que ao fazer a carga do equipamento com os produtos, não está a obstruir os circuitos de passagem do ar (por exemplo as grelhas de insuflação e aspiração do ar).

2. Respeite o limite de carga assinalado por “---▼---▼---” directamente sobre o equipamento ou no autocolante indicativo a esse respeito junto da etiqueta de características. Nunca o ultrapasse, pois poderá causar distúrbios na distribuição de ar refrigerado com o conseqüente mau funcionamento e a deterioração dos alimentos expostos.

3. Recordamos que este equipamento não foi concebido para baixar a temperatura dos produtos alimentares mas para manter a temperatura a que estes são lá colocados.

4. Produtos alimentares com temperatura superior à do regime de funcionamento do equipamento não devem ser colocados dentro do mesmo.

5. Não deixe os produtos alimentares refrigerados nas caixas ou paletes mais do que o tempo indispensável ao carregamento do equipamento.

6. Nos equipamentos expositores os alimentos devem ser removidos no período nocturno para uma câmara frigorífica ou equipamento similar para preservar.

7. Para optimizar o funcionamento do equipamento e bom estado de conservação dos alimentos use apenas complementos e acessórios fornecidos de origem.

EN

INSTRUCTIONS FOR GENERAL USE

1. After the cabinet has been switched on, wait at least 2 (two) hours before bringing in products. When filling the cabinet with goods, make sure the air circulation is not obstructed (for instance checking air flow at discharge and air aspiration grids).

2. Respect the loading limits mentioned either directly on the cabinet by “---▼---▼---” or on the sticker aside the label featuring cabinet characteristics.

Never load products above this refrigeration level, as it can create airflow disturbances leading to product deterioration.

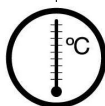
3. Please bear in mind that this equipment has not been designed to lower the displayed food product temperature but to maintain it.

4. Food products at temperature above the one recommend for this equipment operation must not be placed inside it.

5. Do not leave the food products in boxes or pallets more than the necessary time to load the equipment.

6. During normal operation, it is good practice to remove all food products at the end of the day and store them during night time in a Cold Room or similar equipment in order to preserve the food temperature during night time.

7. In order to optimise the equipment functioning and food products conservation, use only parts and accessories supplied with the unit or approved by the manufacturer or its representative.



Manutenção Periódica e Limpeza

Periodical Maintenance and Cleaning

PT

IMPORTÂNCIA DA MANUTENÇÃO ADEQUADA

1. A regular manutenção e limpeza promove a venda dos produtos, ajuda a proteger os alimentos dos germes e bactérias e por conseguinte a proteger a saúde dos consumidores.

Durante o serviço, os equipamentos de conservação de alimentos devem manter-se limpos, sem detritos de alimentos, etiquetas, embalagens ou sujidade quer nas partes visíveis, quer nas partes interiores acessíveis após a remoção das grelhas e tabuleiros.

Uma manutenção pobre pode causar deficiências de funcionamento no equipamento (ex: bloqueio da grelha de retorno do ar, entupimento das tubagens de escoamento de águas com a consequente submersão das partes eléctricas,...) o que irá afetar o sistema de refrigeração, provocando intervenções dispendiosas e tempo de paragem do equipamento elevado.

2. Uma manutenção correta ajuda a divulgar uma imagem positiva do estabelecimento.

3. A periodicidade e o tipo de limpeza dependerá de cada estabelecimento face ao seu enquadramento legal, tipologia de equipamento e modelo de gestão e segurança alimentar adoptado. Sugerimos como intervenções mínimas periódicas de limpeza as descritas no quadro abaixo:

	Refrigerados	
	Pré-embalados (self-service)	Não embalados (serviço tradicional)
Superfícies de Exposição	Semanal	Diária
Grelhas de passagem do ar	Mensal	Diária
Forros e locais passagem ar	Mensal	Semanal
Cuba	Mensal	Semanal
Orifícios de drenagem águas	Mensal	Semanal

4. Convém notar, que referimos apenas aqui as partes mais sensíveis e que interferem com o funcionamento do equipamento, devendo as restantes partes serem limpas em função das necessidades de boa apresentação e higiene.

5. Antes de efetuar qualquer limpeza ou intervenção de manutenção o equipamento deve ser desligado da rede elétrica de forma a garantir que não há qualquer tipo de corrente elétrica a ele associado durante todo o período de intervenção. Tomar em atenção que nalgumas instalações pode existir mais do que uma alimentação a ter de ser desligada.

De seguida retirar todos os produtos do seu interior para uma câmara frigorífica com temperatura adequada.

6. A acumulação de gelo no evaporador reduz a performance e aumenta o consumo de energia.

Nunca remova o gelo do evaporador com objetos metálicos, tais como facas. Quando o evaporador tem gelo, este demora a sair completamente.

Aguardar alguns minutos antes de aceder às zonas perto do evaporador do móvel devido ao considerável diferencial de temperatura na zona provocada pela "evaporação" do gás refrigerante ou pelo circuito de descongelação que lhe está associado.



EN

IMPORTANCE OF A CORRECT MAINTENANCE

1. A regular maintenance and cleaning improves products sales, helps to protect food from germs and bacterias, at last protecting the consumer's health.

During operation, foodstuff conservation equipment must remain clean, without food remains, labels, packages or any dirt both on visible and invisible areas under the removable deck and grids parts.

A poor maintenance can cause deficient functioning of the equipment (f.i.: blockage of the return air grid) and in consequence refrigeration system failures.

2. A correct maintenance ensures a long lasting equipment lifetime promoting a good image of your shop. It avoids obstruction of the waste water piping, with flooding of electrical parts, causing costly servicing both in time and money plus stopping the equipment operation.

3. The cleaning schedule and the kind of tasks to perform will depend on each shop / business in agreement with legislation on force, the kind of equipment within the food safety and management model applied. We suggest anyway the minimum cleaning schedule as per the chart below:

	Refrigerated	
	Prepacked (self-service)	Unpacked (traditional service)
Exhibition areas	Weekly	Everyday
Air passage Grids	Monthly	Everyday
Air Ducts	Monthly	Weekly
Well	Monthly	Weekly
Waste Water Inlet	Monthly	Weekly

4. Please note that only functionally important parts in the equipment are referred to above, but other parts must of course be kept clean to ensure a good look and maintain proper hygiene.

5. Before any maintenance or cleaning operation the appliance must be turn off to guarantee no electric power of any type applied is applied to it. In some installations, more than one switch may have to be turned off.

Then remove all the products inside the cabinet and store them in a cold room or equivalent conservation location.

6. Accumulation of ice on the evaporator reduces performance and increase energy consumption and costs.

Never remove the ice from the evaporator with a metal objects such as knives or cutting objects. When the evaporator is iced the case to be turned off during a period long enough to clean any frost or ice.

Manutenção Periódica e Limpeza

Periodical Maintenance and Cleaning

PT

7. Sempre que seja necessário remover qualquer protecção ou blindagem deve-se garantir que o equipamento não é colocado em funcionamento sem que antes todos os elementos sejam novamente colocados na sua posição original.

8. A limpeza interna e externa deverá ser feita periodicamente com um pano macio e água morna com detergente neutro (5% do volume de água) sem cloro. Neste capítulo tem muita importância o total desimpedimento do orifício de drenagem dos condensados.

9. Seque cuidadosamente todos os vestígios residuais de água com o auxílio de uma esponja. Nas partes de vidro/acrílico utilize líquidos adequados para esse fim.

10. Tenha muito cuidado para os equipamentos não serem atingidos por produtos de limpeza do estabelecimento. As substâncias usadas na limpeza do chão podem atacar quimicamente alguns dos componentes do equipamento.

11. Quando ocorra um derrame resultante da ruptura de uma embalagem dentro do equipamento, efectue a limpeza imediatamente. Verifique que a saída para o esgoto não ficou obstruída.

Nota: Após a limpeza, os produtos só deverão ser novamente introduzidos no equipamento, após este ter atingido o regime de temperatura previsto.

NOTAS IMPORTANTES

> Não projetar água sobre caixas ou componentes elétricos;

> Não utilizar jatos de água ou qualquer tipo de objetos metálicos para remover impurezas ou sujidades;

> Não utilizar materiais ou substâncias abrasivas ou solventes, evitando o ácido muriático (clorídrico), detergentes à base de cloro ou álcool puro.

SUBSTITUIÇÃO DE LÂMPADAS

Desligue a alimentação elétrica do móvel.

Rode a lâmpada aproximadamente 90° e retire-a.

As lâmpadas devem ser substituídas por outras da mesma referência ou equivalente.

Para a montagem de uma nova lâmpada repita as mesmas operações, agora em sentido inverso.

No que diz respeito à reciclagem das lâmpadas usadas respeite a legislação e regulamentos locais em vigor.

Lâmpadas Tubulares LED – Atenção!

Tome por favor em atenção este facto: este equipamento, utiliza lâmpadas tubulares LED com alimentação elétrica apenas de um lado. Por favor siga as seguintes instruções:

Não inverta a posição da lâmpada. Risco de curto-circuito.

Substitua a lâmpada apenas por lâmpada com funcionamento equivalente, assegurando-se que o circuito elétrico foi previamente desligado.

A instalação não é apropriada para funcionar com outro tipo de lâmpadas led ou lâmpadas fluorescentes.

Em caso de dúvida, consulte o fornecedor do equipamento.

Alteração ao circuito apenas deve ser realizada por técnico com competência elétrica.

Declinamos qualquer responsabilidade pelo não cumprimento desta advertência.

EN

7. Whenever it is necessary to remove any protection or insulation parts, this procedure must be correctly followed. Never restart the appliance or make in function without making sure all parts removed have been fully located back in place in the appliance.

8. Internal and external cleaning must be done periodically with a soft cloth and lukewarm water with neutral soap (5% of the water volume) without chlorine. Very important: the defrosted water drainage hole and piping must remain perfectly unobstructed.

9. Dry carefully all remaining water with a sponge. Use appropriate cleaning agents to clean glass parts/perspex parts.

10. Avoid splashing the cabinet with cleaning products used to wash the establishment. The substances used for floor cleaning can attack chemically some cabinet components.

11. When spillage or contamination occurs resulting of a package rupture inside the cabinet, please clean it immediately. Check the sewer pipes are not obstructed.

Note: After cleaning, the foodstuffs should only be re-introduced into the cabinet, after it has reached the expected temperature regime.

IMPORTANT REMARKS

> Do not spill water over casings or electric components;

> Do not use water jets pressure or any type of metal objects to remove impurities or filth.

> Do not use substances or abrasives materials or solvents substances, avoiding the use of hydrochloric acid as well as chlorine-base detergents or pure alcohol.

REPLACEMENT OF THE LAMPS

Disconnect the electrical power.

Rotate the lamp approximately 90° and remove it.

The lamp must be replaced by one with the same reference or equivalent.

To place a new lamp, repeat the same procedure inverted.

Used lamps recycling must comply with local legislation and regulation in force.

LED Tube Lamp – Attention!

Please pay attention to this fact: this equipment, uses one-side wired LED tube lamp. Please follow the instructions below.

Do not reverse the lamp. Risk of short circuit.

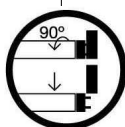
Replace the lamp only by a lamp with equivalent operation system, ensuring that the electrical circuit was previously shut off.

The assembly is not suitable for use with another type of led lamps or fluorescent lamps.

In case of doubt please contact the equipment supplier.

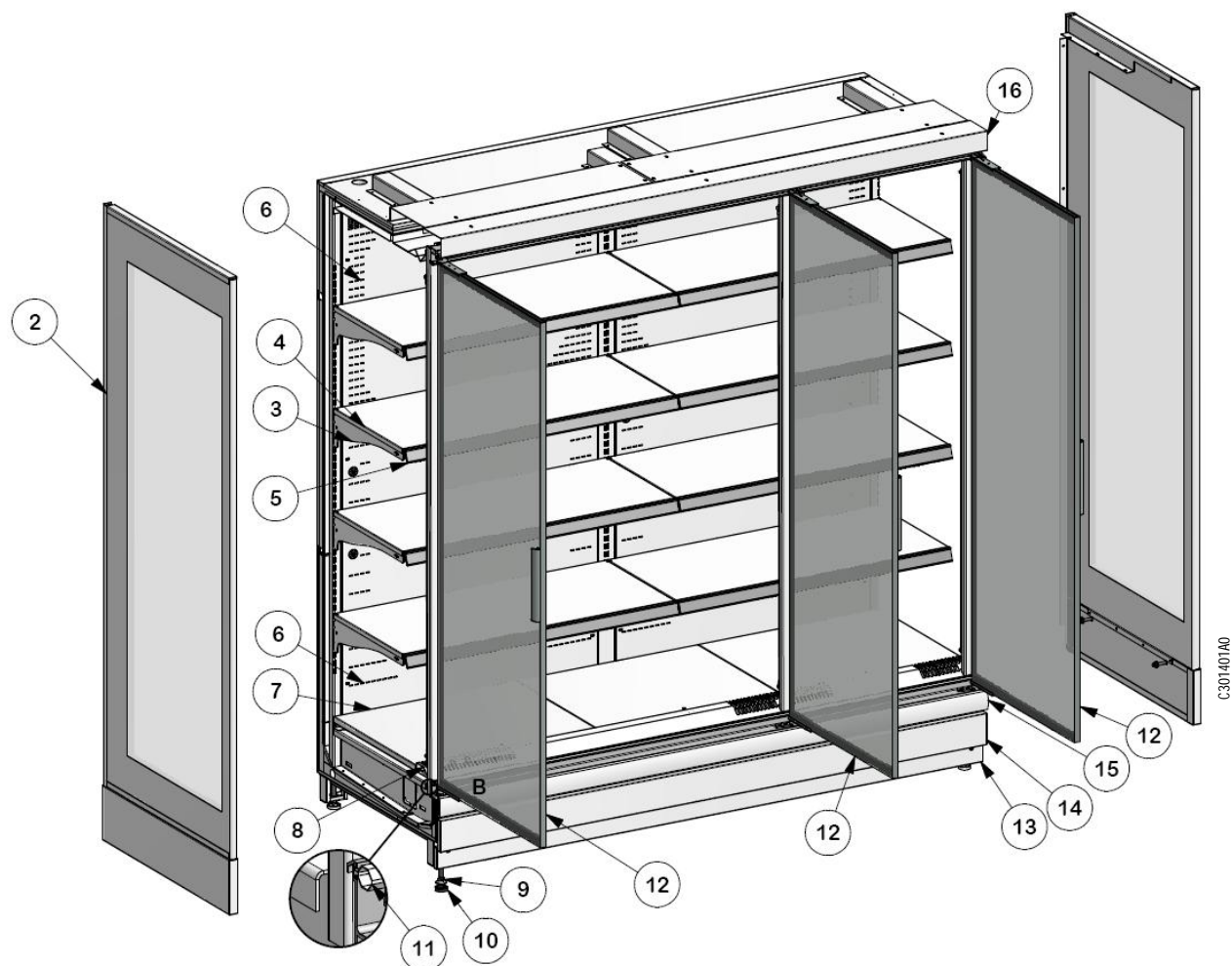
A change in the electrical circuit should only be performed by an electrical technician with competence in the area.

We decline any responsibility in the event of non compliance with this warning.



Elementos Substituíveis - 750

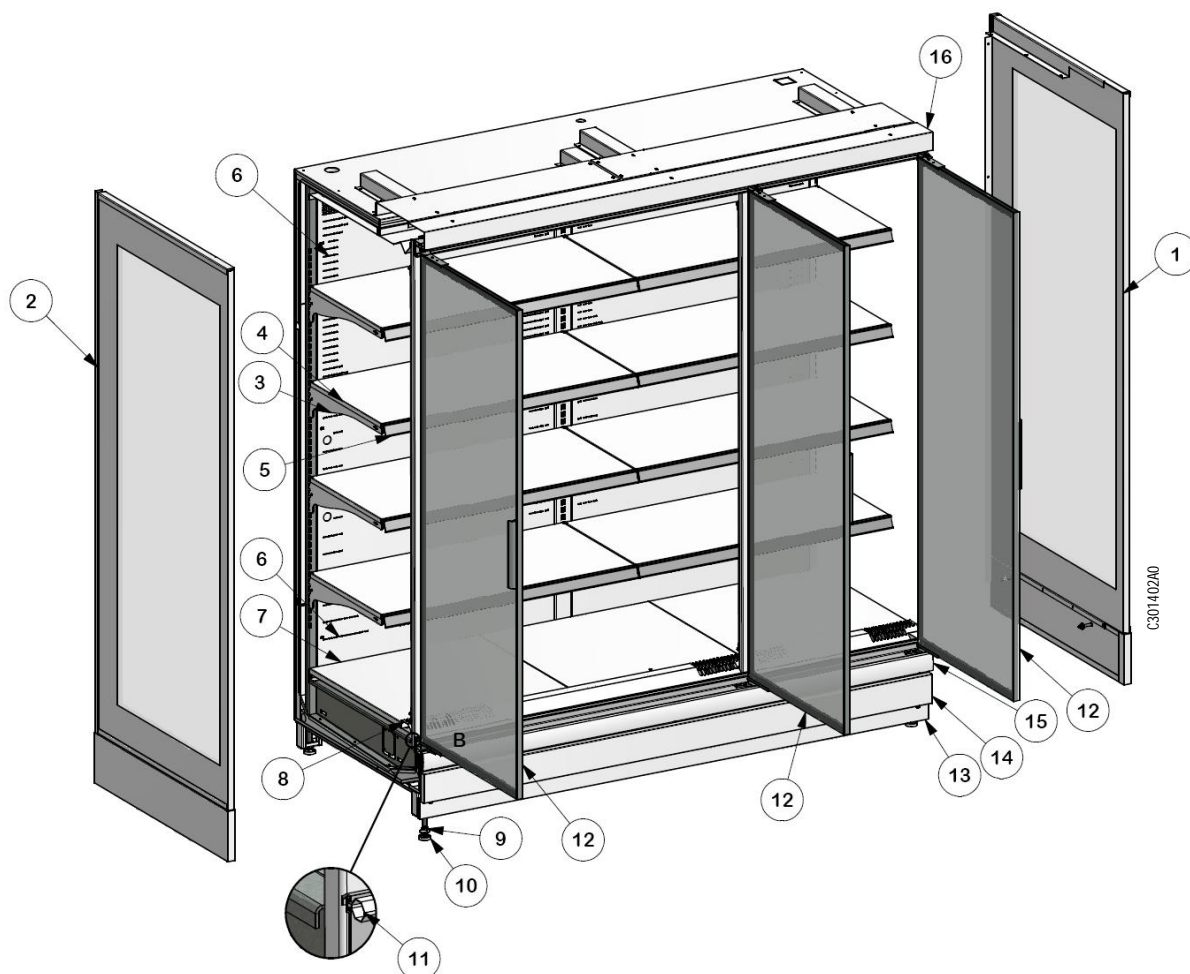
Replaceable Items
Elements Remplaçables



Nr	Designação	Designation	1250	1875	2500	3750
1	FECHO LATERAL DIREITO	SIDE WALL - RIGHT	230106099			
2	FECHO LATERAL ESQUERDO	SIDE WALL - LEFT	230106199			
3	CONSOLA BRANCA	SHELF BRACKET	917672300			
4	PRATELEIRA BRANCA	WHITE SHELF	917971900	917971100	917971900	
5	PERFIL PORTA PRECO - PRATELEIRA	PRICE MARKING RAIL - SHELF	8790365	8790364	8790365	
6	FORRO BRANCO	BACK PANEL	130107500	130107600	130107500	130107500
7	TABULEIRO	TRAY	130107200			
8	GRELHA DE ASPIRAÇÃO	AIR RETURN GRID	130106600	130106700	130106600	130106400 130106800
9	PARAFUSO NIVELADOR	ADJUSTABLE FOOT	8760158			
10	BASE PARA PARAFUSO	BASE LEVELER	8707303			
11	BATENTE BORRACHA	STOP RUBBER	8707175			
12	PORTA	DOOR	2301032			
13	RODAPÉ	KICKPLATE	130113870	130113970	130114070	130113970
14	PAINEL INFERIOR	INFERIOR TOP PANEL	130113099	130113199	130113299	130113199
15	PERFIL PARA-CHOQUES	BUMPER	1301102	1301103	1301104	1301105
16	PERFIL CABEÇOTE	CORNICE	130112499	130112599	130112699	130112599

Elementos Substituíveis - 850

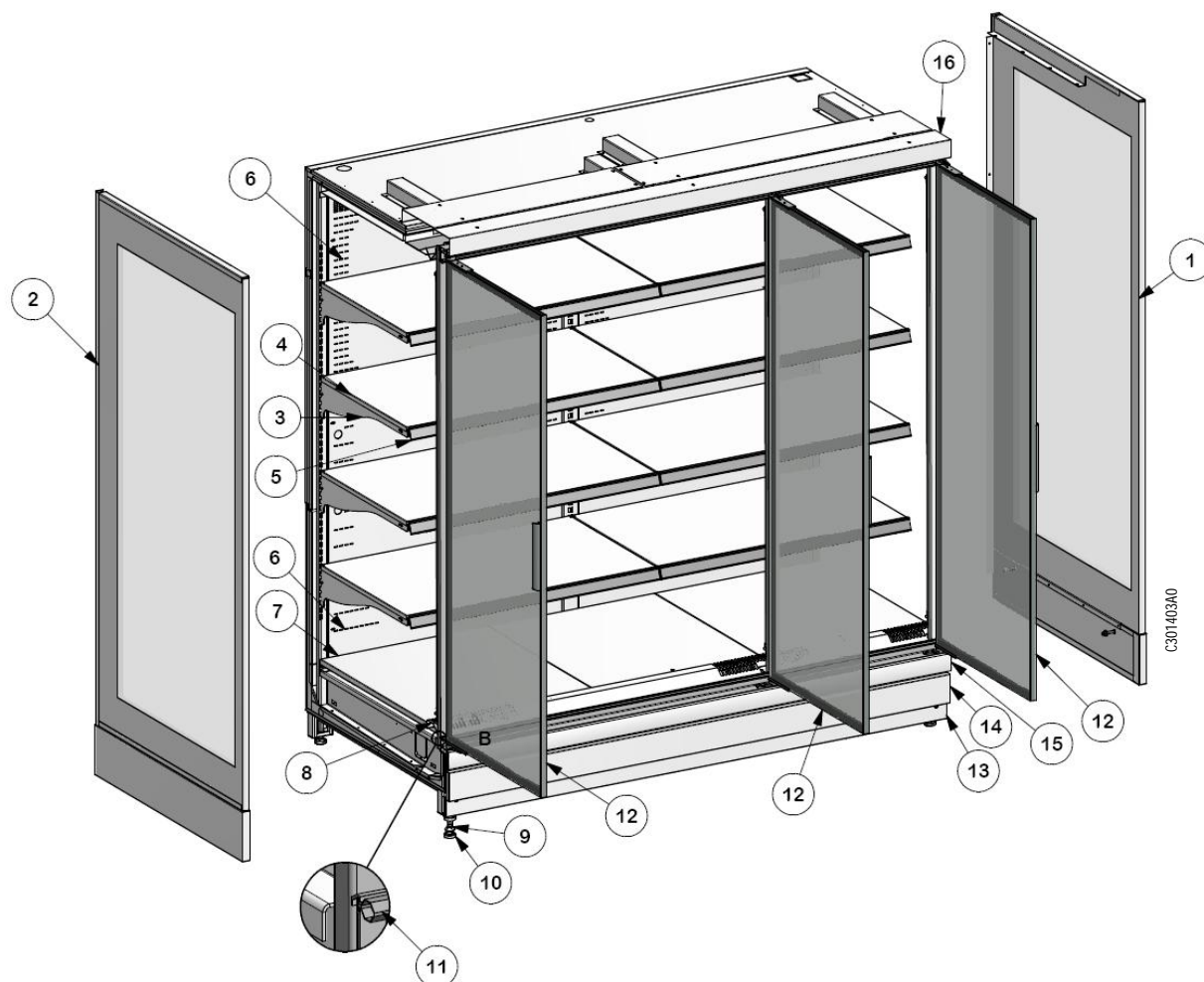
Replaceable Items
Elements Remplaçables



Nr	Designação	Designation	1875	2500	3750
1	FECHO LATERAL DIREITO	SIDE WALL - RIGHT	230106299		
2	FECHO LATERAL ESQUERDO	SIDE WALL - LEFT	230106399		
3	CONSOLA BRANCA	SHELF BRACKET	917672400		
4	PRATELEIRA BRANCA	WHITE SHELF	917971300	917972100	
5	PERFIL PORTA PRECO - PRATELEIRA	PRICE MARKING RAIL - SHELF	8790364	8790365	
6	FORRO BRANCO	BACK PANEL	130107800	130107700	
7	TABULEIRO	TRAY	128162000		
8	GRELHA DE ASPIRAÇÃO	AIR RETURN GRID	130165200	130165300	130165200 130165100
9	PARAFUSO NIVELADOR	ADJUSTABLE FOOT	8860158		
10	BASE PARA PARAFUSO	BASE LEVELER	8707303		
11	BATENTE BORRACHA	STOP RUBBER	8707175		
12	PORTA	DOOR	2301032		
13	RODAPÉ	KICKPLATE	130113970	130114070	130113970
14	PAINEL INFERIOR	INFERIOR TOP PANEL	130113199	130113299	130113199
15	PERFIL PARA-CHOQUES	BUMPER	1301103	1301104	1301105
16	PERFIL CABEÇOTE	CORNICE	130112599	130112699	130112599

Elementos Substituíveis - 950

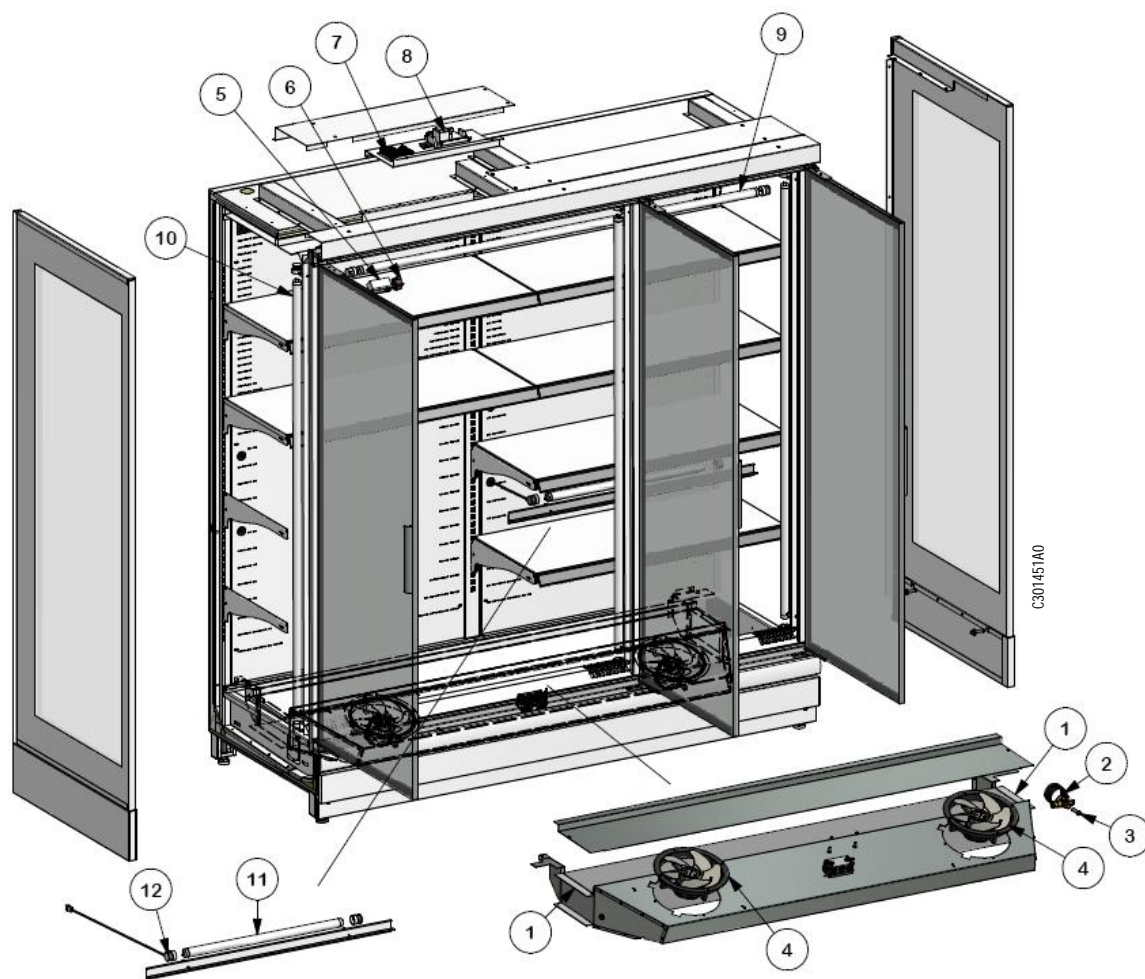
Replaceable Items
Elements Remplaçables



Nr	Designação	Designation	1875	2500	3750
1	FECHO LATERAL DIREITO	SIDE WALL - RIGHT	230106499		
2	FECHO LATERAL ESQUERDO	SIDE WALL - LEFT	230106599		
3	CONSOLA BRANCA	SHELF BRACKET	917677700		
4	PRATELEIRA BRANCA	WHITE SHELF	917976800	917976700	
5	PERFIL PORTA PRECO - PRATELEIRA	PRICE MARKING RAIL - SHELF	8790364	8790365	
6	FORRO BRANCO	BACK PANEL	130107600	130107500	
7	TABULEIRO	TRAY	130107300		
8	GRELHA DE ASPIRAÇÃO	AIR RETURN GRID	130106700	130106600	130106400 130106800
9	PARAFUSO NIVELADOR	ADJUSTABLE FOOT	8860158		
10	BASE PARA PARAFUSO	BASE LEVELER	8707303		
11	BATENTE BORRACHA	STOP RUBBER	8707175		
12	PORTA	DOOR	2301032		
13	RODAPÉ	KICKPLATE	130113970	130114070	130113970
14	PAINEL INFERIOR	INFERIOR TOP PANEL	130113199	130113299	130113199
15	PERFIL PÁRA-CHOQUES	BUMPER	1301103	1301104	1301105
16	PERFIL CABEÇOTE	CORNICE	130112599	130112699	130112599

Elementos Substituíveis - 750

Replaceable Items
Elements Remplaçables



Nr	Designação	Designation	1250	1875	2500	3750
1	EVAPORADOR	EVAPORATOR	8802908	8802944	8802945	8802946
2	VALVULA EXPANSAO	EXPANSION VALVE	8804384			
3	ORIFICIO	NOZZLE	8804437		8804442	
4	VENTILADOR	FAN	8801134			
5	DISPLAY TERMINAL	TERMINAL DISPLAY	8803140			
6	INTERRUPTOR ILUMINAÇÃO	LIGHT SWITCH	8771242			
7	PLACA INTERFACE P/ CONTROLADOR	ELECTRONIC CONTROL BOX	8803300			
8	CONTROLADOR	CONTROL	8803163 ¹ 8803182 ²			
9	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770812	8770814	8770812 8770813	8770813
10	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770814			
11*	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770813 ³ 8770807 ⁴	8770811 ³ 8770805 ⁴	8770813 ³ 8770807 ⁴	
12*	CABO + TAMPA	CABLE + COVER	8770817 + 8770828 ⁵ 8770815 + 8770816 ⁶			

* Opcional / *Optional*

¹ Comando Principal / *Main Control*

² Comando Auxiliar / *Auxiliary Control*

³ Luz dia / *Light day*

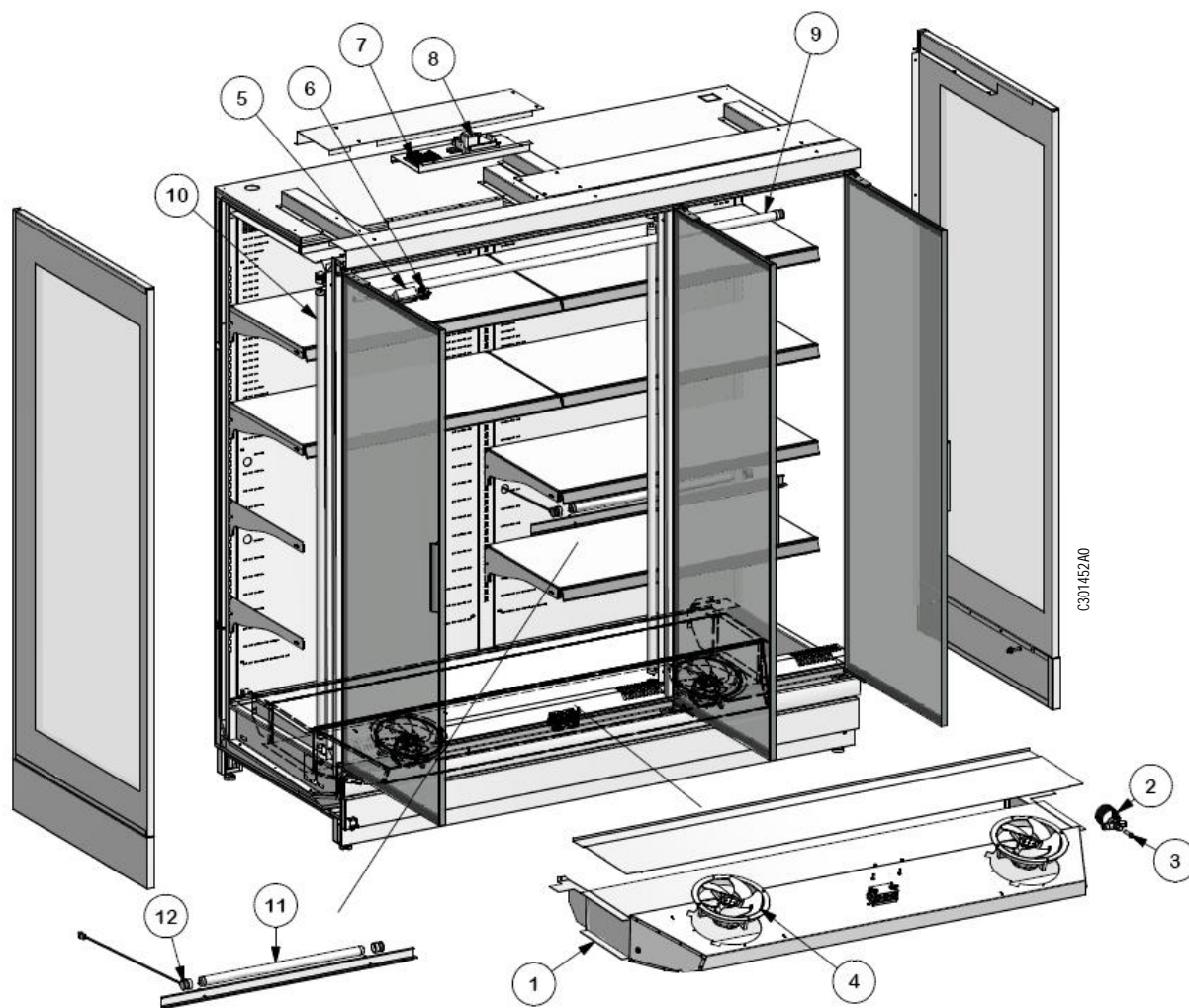
⁴ Luz Carnes / *Light meat*

⁵ Preto / *Black*

⁶ Branco / *White*

Elementos Substituíveis - 850

Replaceable Items
Elements Remplaçables



Nr	Designação	Designation	1875	2500	3750
1	EVAPORADOR	EVAPORATOR	8802619	8802703	8802942
2	VALVULA EXPANSAO	EXPANSION VALVE	8804384		
3	ORIFICIO	NOZZLE	8804437	8804442	
4	VENTILADOR	FAN	8801134		
5	DISPLAY TERMINAL	TERMINAL DISPLAY	8803140		
6	INTERRUPTOR ILUMINAÇÃO	LIGHT SWITCH	8771242		
7	PLACA INTERFACE P/ CONTROLADOR	ELECTRONIC CONTROL BOX	8803300		
8	CONTROLADOR	CONTROL	8803163 ¹ 8803182 ²		
9	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770814	8770814 8770813	8770813
10	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770814		
11*	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770811 ³ 8770805 ⁴	8770813 ³ 8770807 ⁴	
12*	CABO + TAMPA	CABLE + COVER	8770817 + 8770828 ⁵ 8770815 + 8770816 ⁶		

* Opcional / Optional

¹ Comando Principal / Main Control

² Comando Auxiliar / Auxiliary Control

³ Luz dia / Light day

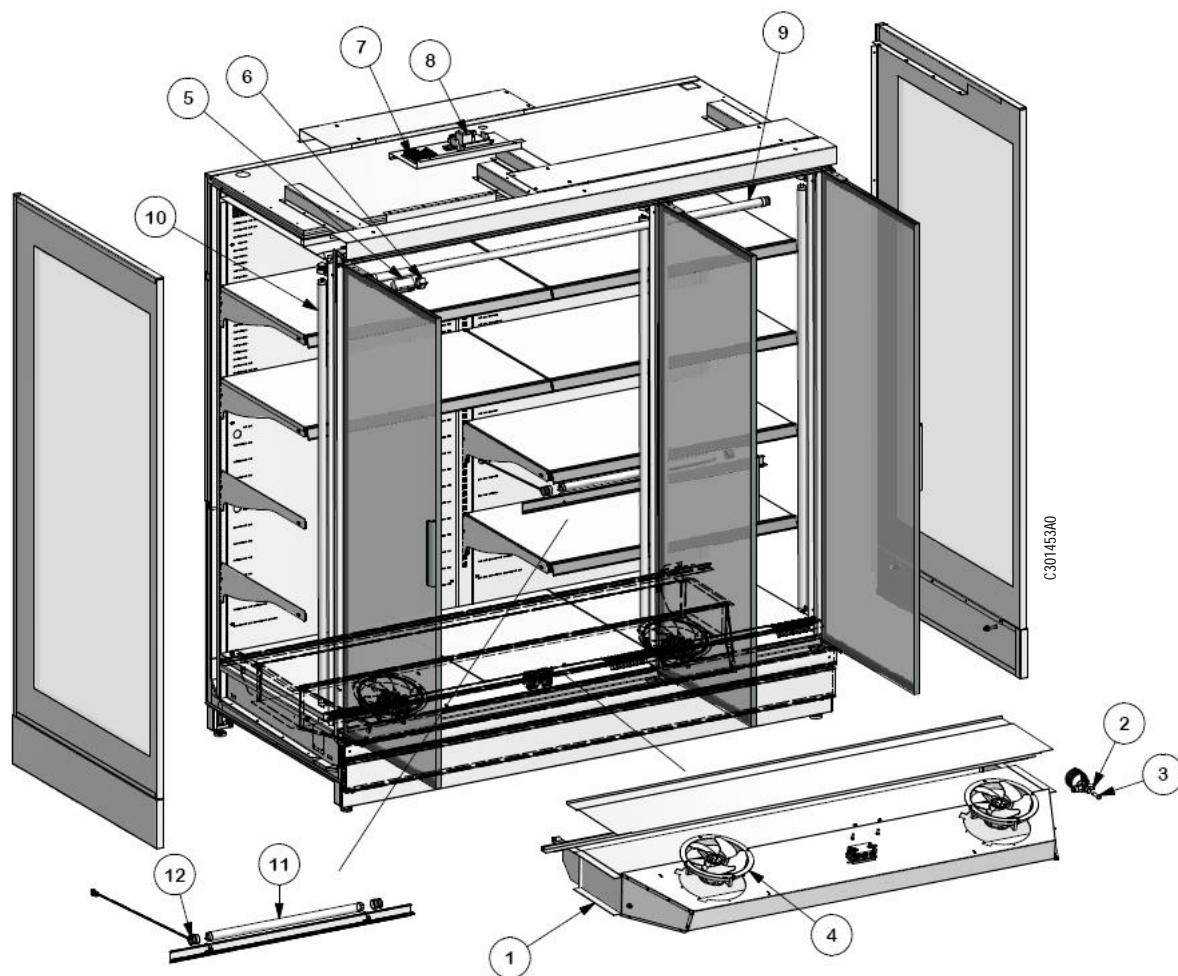
⁴ Luz Carnes / Light meat

⁵ Preto / Black

⁶ Branco / White

Elementos Substituíveis - 950

Replaceable Items
Elements Remplaçables



Nr	Designação	Designation	1875	2500	3750
1	EVAPORADOR	EVAPORATOR	8802619	8802703	8802942
2	VALVULA EXPANSAO	EXPANSION VALVE	8804384		
3	ORIFICIO	NOZZLE	8804437	8804442	
4	VENTILADOR	FAN	8801134		
5	DISPLAY TERMINAL	TERMINAL DISPLAY	8803140		
6	INTERRUPTOR ILUMINAÇÃO	LIGHT SWITCH	8771242		
7	PLACA INTERFACE P/ CONTROLADOR	ELECTRONIC CONTROL BOX	8803300		
8	CONTROLADOR	CONTROL	8803163 ¹ 8803182 ²		
9	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770814	8770812 8770813	8770813
10	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770814		
11*	LAMPÁDA LED	LED LAMP	8770811 ³ 8770805 ⁴	8770813 ³ 8770807 ⁴	
12*	CABO + TAMPA	CABLE + COVER	8770817 + 8770828 ⁵ 8770815 + 8770816 ⁶		

* Opcional / Optional

¹ Comando Principal / Main Control

² Comando Auxiliar / Auxiliary Control

³ Luz dia / Light day

⁴ Luz Carnes / Light meat

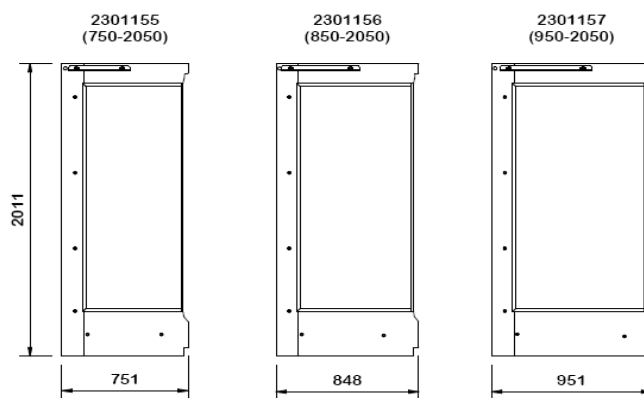
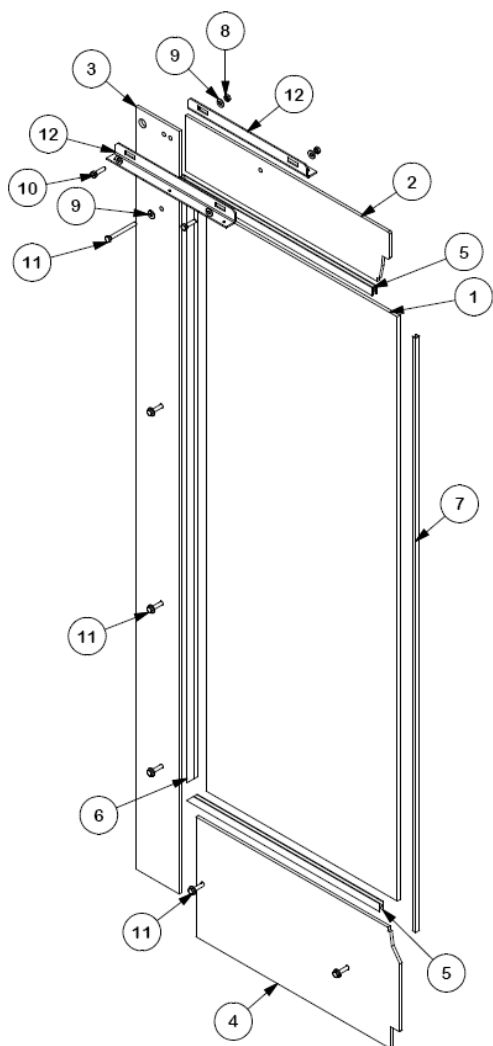
⁵ Preto / Black

⁶ Branco / White

Elementos Substituíveis

Replaceable Items
Elements Remplaçables

2301155 - 750
2301156 - 850
2301157 - 950
Fecho Separador Vidro
Glass ambient divider
Joue de Séparation en verre



Nr	Designação	Designation	750	850	950
1	LATERAL DE VIDRO	SIDE GLASS	8755714	8755691	8755692
2	ACESSORIO DIVISORIA - SUPERIOR	ACESSORY KIT - SUPERIOR	1301541	1301542	1301543
3	ACESSORIO DIVISORIA 2011	ACESSORY KIT - 2011	1301540		
4	ACESSORIO DIVISORIA - INFERIOR	ACESSORY KIT - INFERIOR	1301544	1301545	1301546
5	PERFIL PVC	PVC PROFILE	1301551	1301549	1301550
6	PERFIL PVC 1567	PVC PROFILE 1567	1301547		
7	PERFIL PLÁSTICO	PLASTIC PROFILE	1301539		
8	PORCA DIN M8 ZN	NUT M8 ZN	8860033		
9	ANILHA DIN ZN	SCREW METAL WASHER ZN	8860917		
10	PARAFUSO M8X30 ZN	SCREW M8X30 ZN	8860205		
11	PARAFUSO M8X80 ZN	SCREW M8X80 ZN	8860196		
12	ACESSORIO FIXAÇÃO LATERAL	ACESSORY KIT - LATERAL	1301296	1301295	1301339

Elementos Substituíveis

Replaceable Items
Elements Remplaçables

2301158 - 750

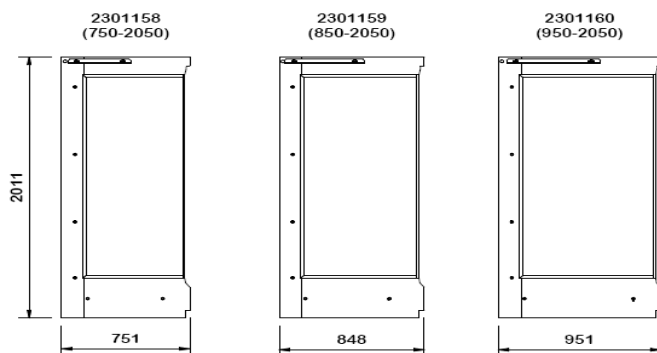
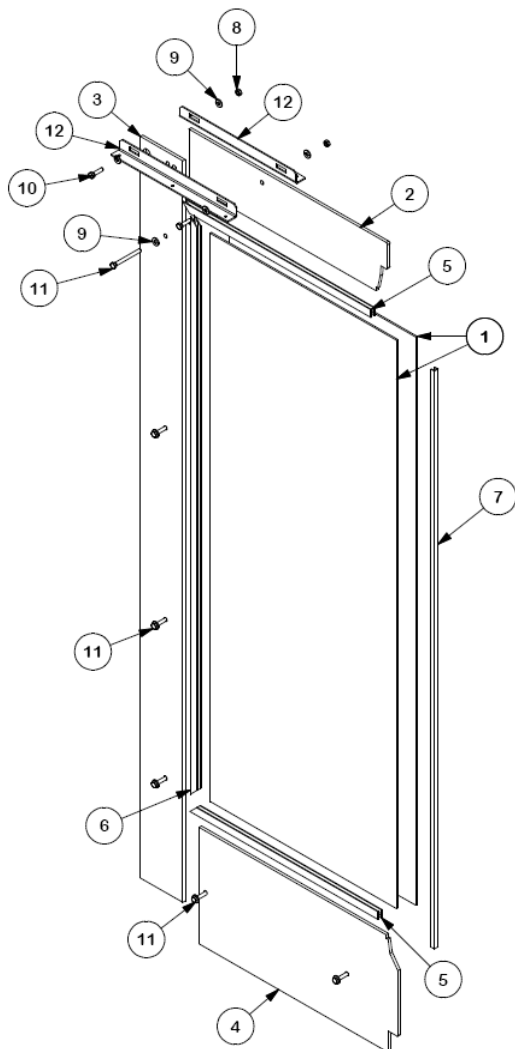
2301159 - 850

2301160 - 950

Fecho Separador Espelho

Mirror ambient divider

Joue de Séparation en miroir



Nr	Designação	Designation	750	850	950
1	LATERAL DE ESPELHO	SIDE MIROIR	8755714	8755691	8755692
2	ACESSORIO DIVISORIA - SUPERIOR	ACCESSORY KIT - SUPERIOR	1301541	1301542	1301543
3	ACESSORIO DIVISORIA 2011	ACCESSORY KIT - 2011	1301540		
4	ACESSORIO DIVISORIA - INFERIOR	ACCESSORY KIT - INFERIOR	1301544	1301545	1301546
5	PERFIL PVC	PVC PROFILE	1301551	1301549	1301550
6	PERFIL PVC 1567	PVC PROFILE 1567	1301547		
7	PERFIL PLÁSTICO	PLASTIC PROFILE	1301539		
8	PORCA DIN M8 ZN	NUT M8 ZN	8860033		
9	ANILHA DIN ZN	SCREW METAL WASHER ZN	8860917		
10	PARAFUSO M8X30 ZN	SCREW M8X30 ZN	8860205		
11	PARAFUSO M8X80 ZN	SCREW M8X80 ZN	8860196		
12	ACESSORIO FIXAÇÃO LATERAL	ACCESSORY KIT - LATERAL	1301296	1301295	1301339

Elementos Substituíveis - Vidro

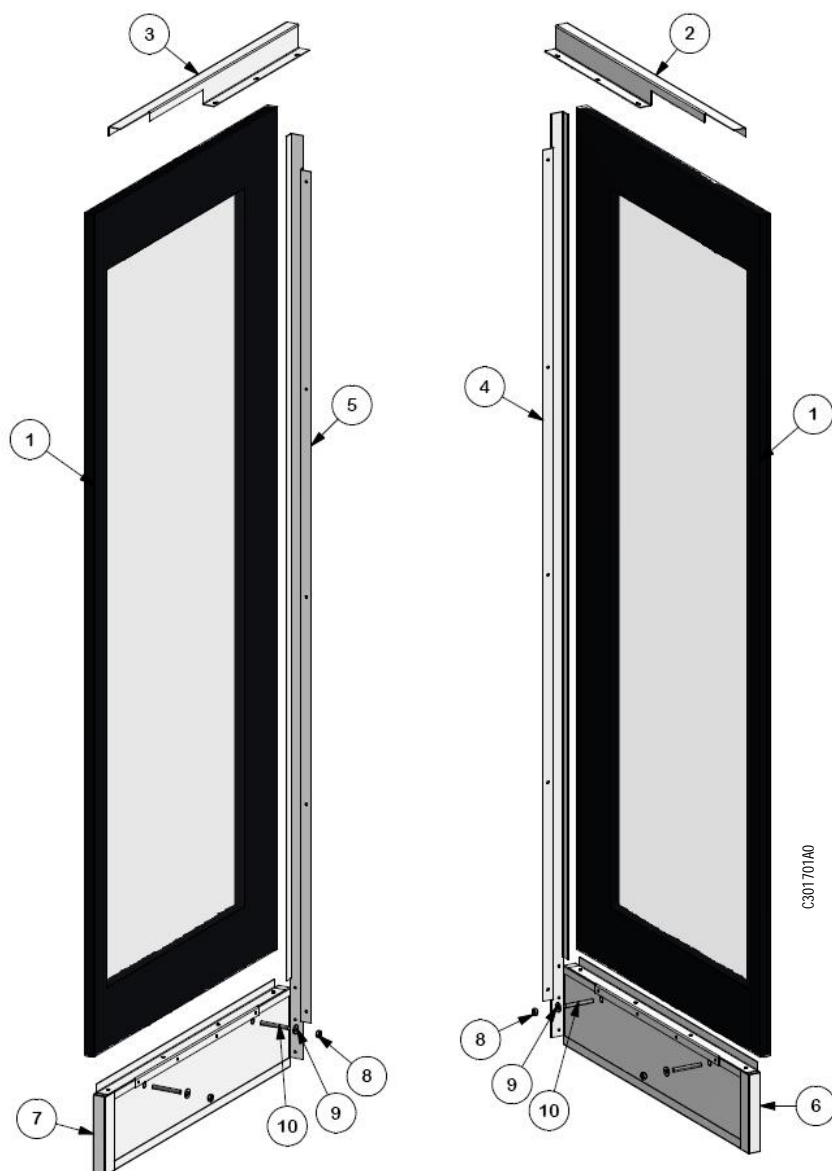
Replaceable Items - Glass
Elements Remplaçables - Verre

Fecho Lateral - esquerdo
Set of Side Panels - left
Joue Latérale - gauche

230106199 - 750
230106399 - 850
230106599 - 950

Fecho Lateral - direito
Set of Side Panels - right
Joue Latérale - droite

230106099 - 750
230106299 - 850
230106499 - 950



1Nr	Designação	Designation	750	850	950
1	LATERAL VIDRO	SIDE GLASS	8755675	8755676	8755677
2	ACESS FIXAÇÃO LATERAL SUP DIREITA	ACCESSORY SUP - RIGHT	130115170	130115370	130115570
3	ACESS FIXAÇÃO LATERAL SUP DIR ESQUERDA	ACCESSORY SUP - LEFT	130115270	130115470	130115670
4	ACESS FIXAÇÃO LATERAL DIR 2013	ACCESSORY RIGHT 2013		130115870	
5	ACESS FIXAÇÃO LATERAL ESQ 2013	ACCESSORY LEFT 2013		130115970	
6	PAINEL INFERIOR DIREITO	LOWER PANEL - RIGHT	230105099	230105299	230105499
7	PAINEL INFERIOR ESQUERDO	LOWER PANEL - LEFT	230105199	230105399	230105599
8	PORCA DIN M8 ZN	NUT DIN M8 ZN		8860033	
9	ANILHA ZN	SCREW METAL WASHER ZN		8860917	
10	HASTE DIN M8X65	METAL SUPPORT DIN M8X65		8860806	

Elementos Substituíveis - Espelho

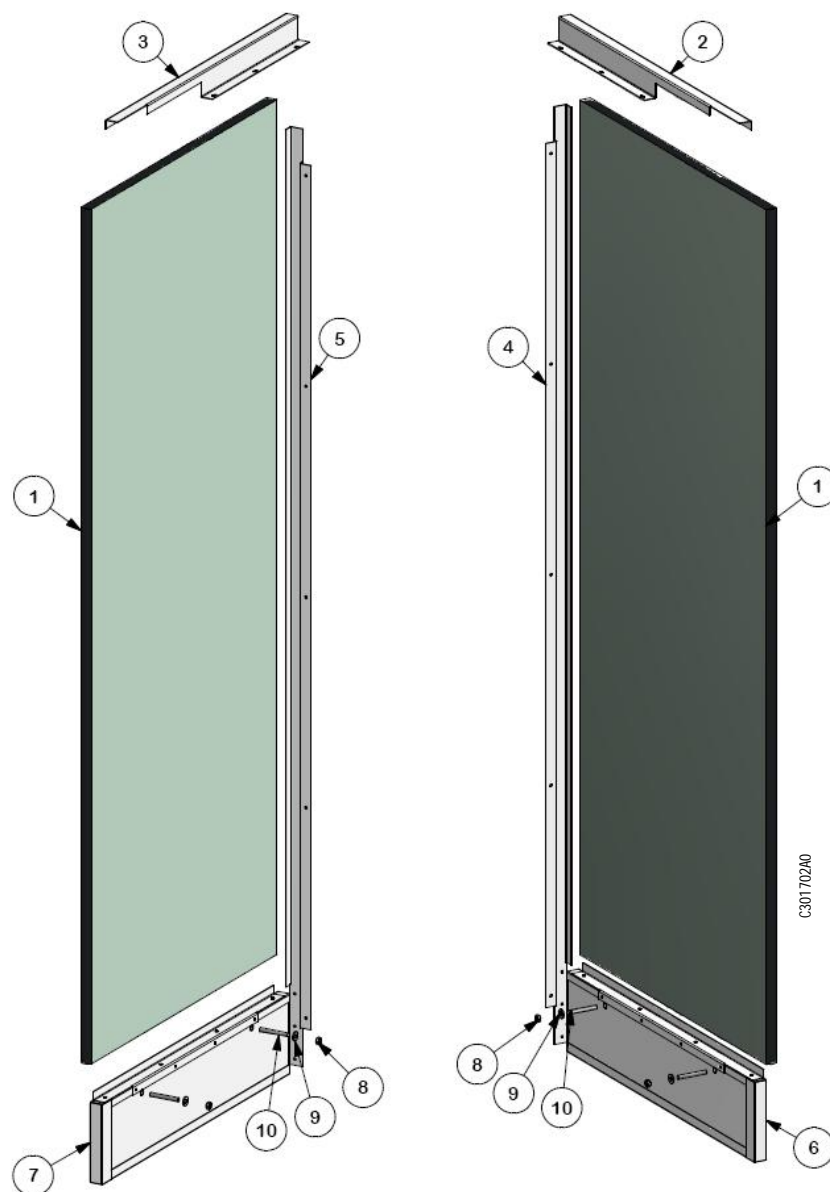
Replaceable Items - Mirror
Elements Remplaçables - Miroir

Fecho Lateral - esquerdo
Set of Side Panels - left
Joue Latérale - gauche

230122699 - 750
230122899 - 850
230123099 - 950

Fecho Lateral - direito
Set of Side Panels - right
Joue Latérale - droite

230122599 - 750
230122799 - 850
230122999 - 950



1Nr	Designação	Designation	750	850	950
1	LATERAL VIDRO	SIDE GLASS	8755695	8755696	8755697
2	ACESS FIXAÇÃO LATERAL SUP DIREITA	ACCESSORY SUP - RIGHT	130115170	130115370	130115570
3	ACESS FIXAÇÃO LATERAL SUP DIR ESQUERDA	ACCESSORY SUP - LEFT	130115270	130115470	130115670
4	ACESS FIXAÇÃO LATERAL DIR 2013	ACCESSORY RIGHT 2013		130115870	
5	ACESS FIXAÇÃO LATERAL ESQ 2013	ACCESSORY LEFT 2013		130115970	
6	PAINEL INFERIOR DIREITO	LOWER PANEL - RIGHT	230105099	230105299	230105499
7	PAINEL INFERIOR ESQUERDO	LOWER PANEL - LEFT	230105199	230105399	230105599
8	PORCA DIN M8 ZN	NUT DIN M8 ZN		8860033	
9	ANILHA ZN	SCREW METAL WASHER ZN		8860917	
10	HASTE DIN M8X65	METAL SUPPORT DIN M8X65		8860806	

Elementos Substituíveis - Opaco

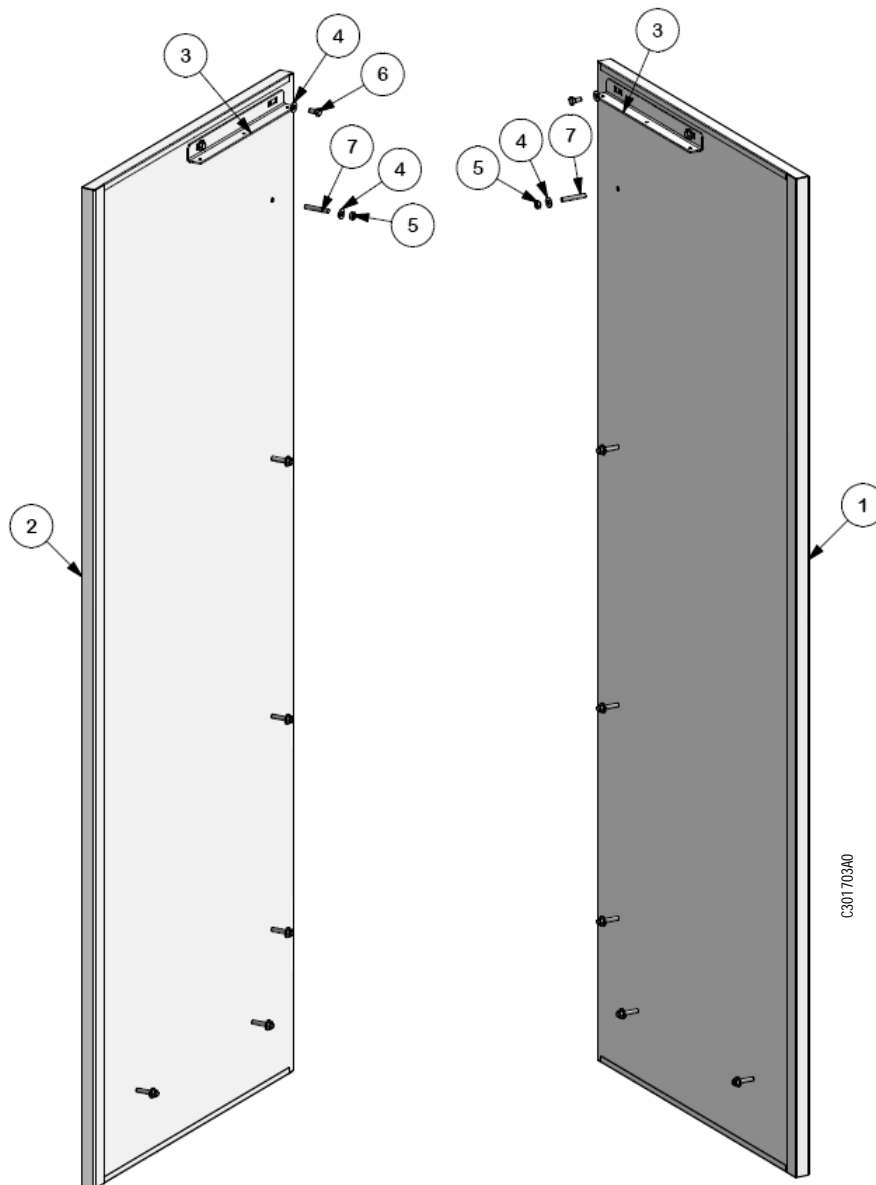
Replaceable Items - Closed
Elements Remplaçables - Pleines

Fecho Lateral - esquerdo
Set of Side Panels - left
Joue Latérale - gauche

230114899 - 750
230112399 - 850
230115299 - 950

Fecho Lateral - direito
Set of Side Panels - right
Joue Latérale - droite

230114799 - 750
230112299 - 850
230115199 - 950



1Nr	Designação	Designation	750	850	950
1	LATERAL OPACA - DIREITA	CLOSED SIDE - RIGHT	230114599	230112099	230114999
2	LATERAL OPACA - ESQUERDA	CLOSED SIDE - LEFT	230114699	230112199	230115099
3	ACESS FIXAÇÃO LATERAL	ACCESSORY	1301296	1301295	1301339
4	ANILHA ZN	SCREW METAL WASHER ZN	8860917		
5	PORCA DIN M8 ZN	NUT DIN M8 ZN	8860033		
6	PARAFUSO M8X16 ZN	SCREW M8X16 ZN	8860230		
7	HASTE DIN M8X50	METAL SUPPORT DIN M8X50	8860800		

Instruções de Montagem

Assembly Instructions

Instructions de Montage

8790364 / 8790365

Perfil Porta Preço

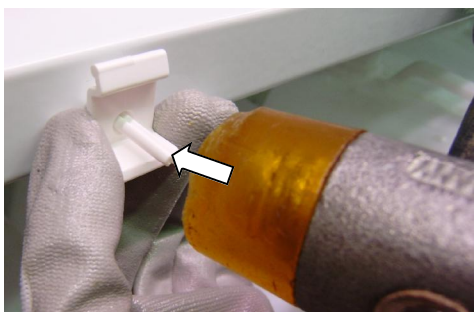
Price marking rail



Posicione o suporte do perfil porta preço na abertura da prateleira.

Position the bracket profile support on the shelf opening.

Positionner le support du profil porte-prix dans l'ouverture de l'étagère.



Para fixar o suporte pressione com o maço a patilha plástica para o seu interior.

To attach the holder press with plastic hammer the plastic tab inside the opening.

Pour fixer le support presser la languette à son intérieur avec un maillet en plastique.



Encaixe o perfil nos suportes previamente aplicados.

Fit the profile in the supports previously applied.

Monter le profil sur les support précédemment fixés.



j



k

Posicione o perfil com a inclinação desejada:

j Menor inclinação;

k Maior inclinação.

Place the profile with the desired slope:

j Less inclination;

k Increased slope.

Placer le profil avec la pente désiré:

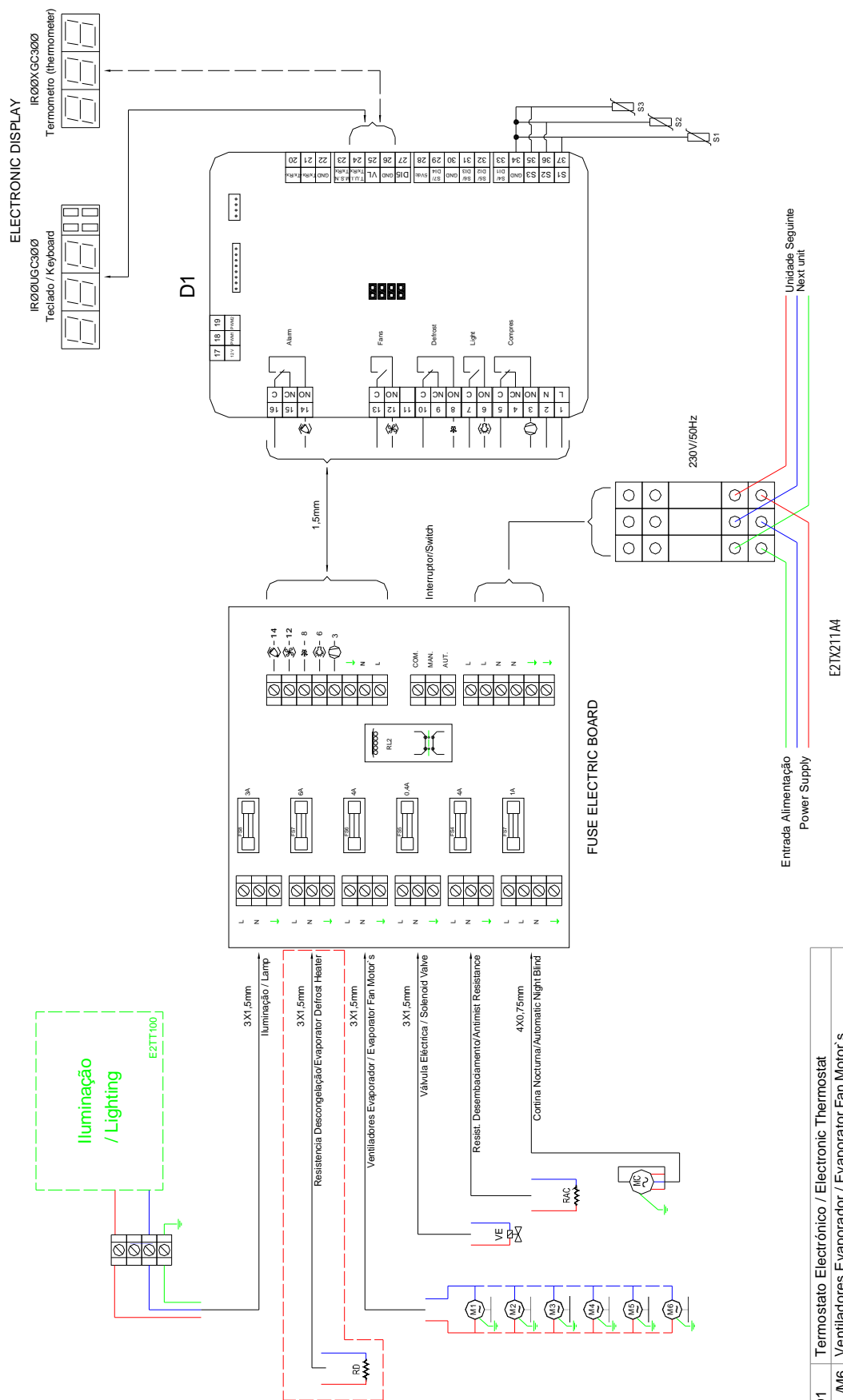
j Moindre d'inclinaison;

k Plus grande inclinaison.

Esquema Eléctrico

Electrical Wiring

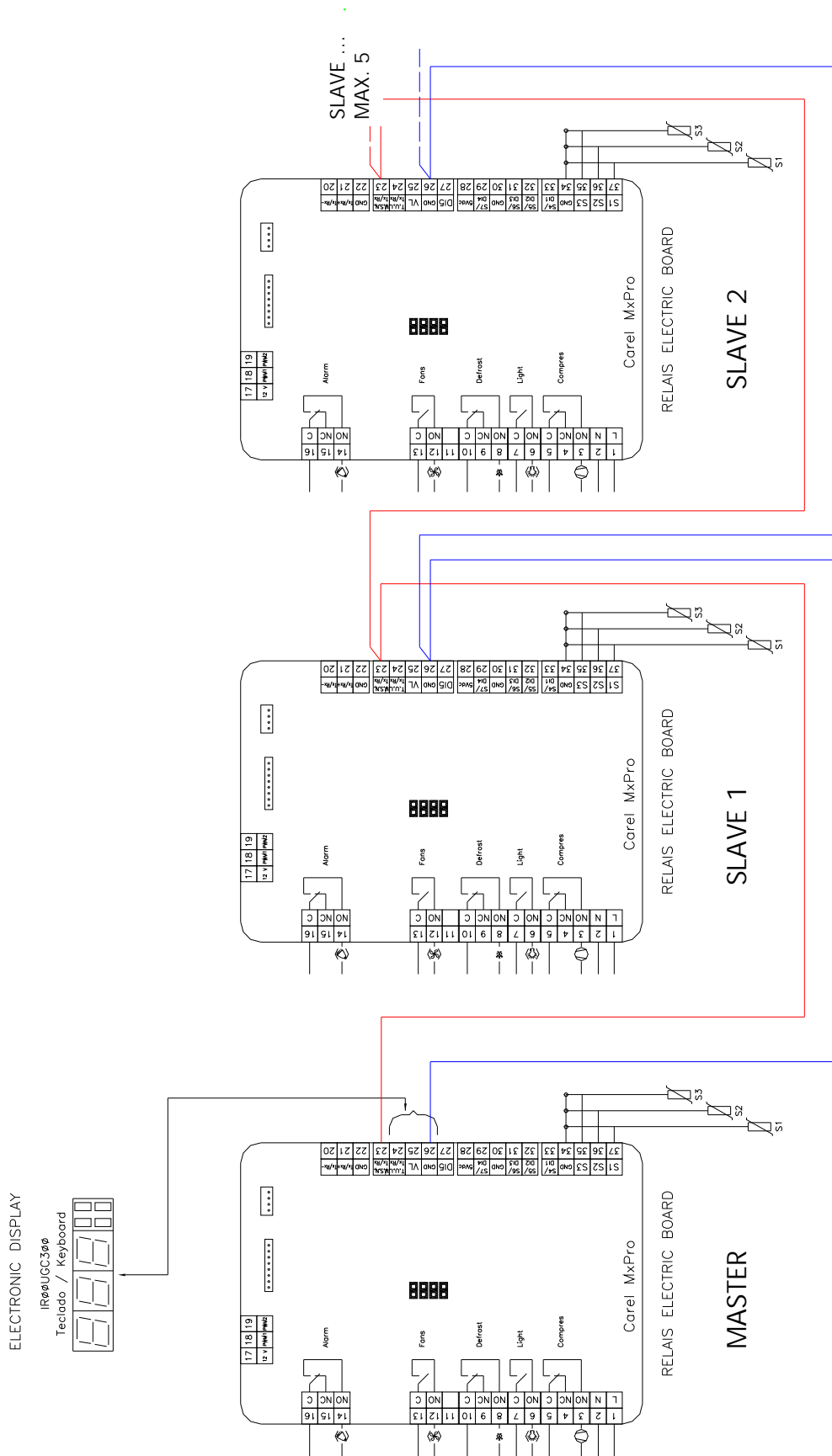
Schema Electrica



D1	Termostato Electrónico / Electronic Thermostat
M1...M6	Ventiladores Evaporador / Evaporator Fan Motor's
MC	Cortina Nocturna/Automatic Night Blind
RAC	Resistencia Desembacamiento / Antifrost Resistance
RD	Resistencia Descongelación / Evaporator Defrost Resistance
VE	Válvula Eléctrica (No Fomecido) / Solenoid Valve (Not Supply)

MODELOS COM DESCONGELAÇÃO ELECTRICA
MODELS WITH ELECTRICAL DEFROST

Esquema Eléctrico - MASTER / SLAVE
 Electrical Wiring
 Schema Electrique



E2TX235A0

Ligação Master/Slave (comprimento máximo entre controladores : 10m). Secção $\geq 0,75\text{mm}^2$. Cabo não fornecido.
 Master/Slave network (Max. Cable length and distance between controllers :10m). Section $\geq 0,75\text{mm}^2$. Cable not provided

Declaração de Conformidade CE
 EC Declaration of Conformity
 Déclaration CE de Conformité
 Declaración CE de conformidad

Declaramos sob nossa única responsabilidade que o produto:
 We hereby certify under our exclusive responsibility that this product:
 Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:
 Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:

Mural ASPEN para uso comercial
 ASPEN show window for commercial use
 Meuble frigorifique vertical ASPEN pour usage commerciale
 Mueble frigorífico Mural ASPEN para uso comercial

a que se refere esta declaração encontra-se conforme a norma:
 to which this declaration refer, is in conformity with the following standard:
 auquel se réfère la présente déclaration, est conforme la norme suivant:
 a que se refiere ésta Declaración está conforme a la Norma siguiente:

EN 60 335-2-89 - Aparelhos electrodomésticos e análogos - Segurança.

Parte 2 - 89: Regras particulares para os aparelhos de refrigeração de uso comercial com uma unidade de condensação do refrigerante ou um compressor incorporado ou à distância.

EN 60 335-2-89 - Household and similar electrical appliances - Safety.

Part 2 - 89: Particular requirements for commercial refrigerating appliances with an incorporated or remote refrigerant condensing unit of compressor.

EN 60 335-2-89 - Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité.

Partie 2-89: Règles particulières pour les appareils de réfrigération à usage commercial avec une unité de condensation du fluide frigorigène ou un compresseur incorporés ou à distance.

EN 60 335-2-89 - Aparatos electrodomésticos y análogos – Seguridad.

Parte 2-89: Requisitos particulares para los aparatos de refrigeración para uso comercial con una unidad de condensación de fluido refrigerante o un compresor incorporado o a distancia.

e de acordo quanto ao previsto nas Directivas:

is in conformity with the Directives:

est en accord avec ce qui est prévu par les Directives:

y está de acuerdo en cuanto a las Directivas:

2011/65/UE

2014/35/UE

2014/30/UE



Águeda, 2019-01-10

Rui Martins , Dr.

Director Geral/General Manager